

作品名	内容	訳出方法
2014年以前		
『ひとひら』	コミックの英訳。ストーリー：熊鷹芸術学院新入生“麻井麦”は緊張すると声が出なくなるほどの極度のあがり症。そんな彼女がなぜか演劇研究会にスカウトされる。クールで自信家の“一ノ瀬野乃”、行動力旺盛な“西田理咲”など個性的な先輩に励まされ、麦の奮闘が始まる。	コミック翻訳
『THE MANZAI』	コミックの英訳。ストーリー：中学生の瀬田歩は、ある日クラスメートの秋本貴史に呼び出されマンザイの相手役を頼まれる。最初はとまどう歩だが、だんだん楽しみを見出すようになり、やがてはクラス中を巻き込んであさのあつこの大人気小説をイマイヒヅルが完全漫画化した話題の作品	コミック翻訳
『グミ・チョコレート・パイン』	大槻ケンヂの半自伝的小説及び、それを原作とした漫画、映画。海外での映画祭用に英語字幕をつけた。	字幕
『コードギアス 反逆のルルーシュ』	北米発売版DVDの英語字幕版翻訳作業	字幕
ICE	美少女系アニメの、海外映画祭出品用に伴う英語字幕版制作。釜山国際映画祭、サンパウロ国際映画祭、シカゴ国際映画祭に正式招待された	字幕
『うさぎのモフィ2 わすれんぼうの森』	リラックマの作者がデザインしたうさぎのキャラクターが主人公の絵本の英訳。子ども向けの絵本だが、大人も癒される人気のキャラクター。詩のような独特のリズムで語られる特徴的な文体が魅力。	絵本翻訳
『フラッシュバックメモリーズ 3D』	東京国際映画祭コンペティション部門出品用字幕。 松江哲明監督の3D音楽ドキュメンタリー。第25回東京国際映画祭 コンペティション部門 観客賞を受賞。	字幕
『らくごえいが』	LA Eiga Fest 2012 出品用字幕制作。 遠藤幹大監督、松井一生監督、坂下雄一郎監督による3つの短編映画から成るオムニバス映画。2013年4月より劇場公開。	字幕
『ギャルバサラ -戦国時代は圏外です-』	海外セールス用字幕制作。 人気アイドルグループAKB48やSKE48のメンバーが複数出演の青春SFファンタジー映画。	字幕
『ライブテープ』	2009年東京国際映画祭「日本映画・ある視点」部門出品用字幕版制作。 シンガーソングライターの前野健太氏が吉祥寺でゲリラ演奏したライブを撮影した松江哲明監督のドキュメンタリー映画。2009年東京国際映画祭「日本映画・ある視点」部門グランプリ受賞。	字幕
『にほんのうた』	18本の短編映像作品集の海外映画祭出品用字幕制作。 日本の唱歌・童謡をテーマに犬童一心、山下敦弘、ショーン・レノン、大貫妙子らトップアーティストが集結。2011年オーバーハウゼン国際短編映画祭で審査員奨励賞を受賞。	字幕
『JIN-仁-』	ロサンゼルス日本語放送チャンネルで放送用に字幕制作。 村上也か原作、大沢たかお、綾瀬はるか主演で大ヒット。タイムスリップをした現代の医者の活躍と苦悩を描いた異色の医療ドラマ。	字幕
『相棒 season 5、7、8、9、10』	ロサンゼルス日本語放送チャンネルで放送用に字幕制作。 特命係に所属する東大法学部卒の優秀なキャリアと出世コースを外れた警部の2人が、事件を解決していくテレビ朝日の人気刑事ドラマ。	字幕

『世にも奇妙な物語 20周年スペシャル・秋 ～人気作家競演編～』	海外ドラマ賞出品用および海外セールス用の字幕版制作。 2010年秋に20周年を迎えた名物長寿番組のスペシャル企画。東野圭吾や宮部みゆきなど人気作家の世界に江口洋介、堀北真希らが挑む。	字幕
『探検ドリランド』	人気アニメシリーズの海外版DVD用英語字幕。	字幕
『聖闘士星矢 Ω (オメガ)』	ワールドプレミアイベント上映用字幕制作。 車田正美原作による伝説の大ヒットアニメがオリジナル新シリーズでよみがえる。	字幕
『ほこ×たて SP』	海外ドラマ賞出品用および海外セールス用の英語ナレーション&字幕版制作。 最強同士を戦わせたらどうなる？奇想天外なバトルが常に話題を呼ぶ対決ショーの年末特番。ドリル対金属の対決は広く注目された。	吹き替え+字幕
『わ・す・れ・な・い～東日本大震災155日の記録～』	海外ドラマ賞出品用および海外セールス用の英語ナレーション&字幕版制作 東日本大震災からおよそ5ヵ月。震災当日の様々な映像を振り返りながら、震災後の復興への取り組みを描く。2011年度ピーボディ賞受賞。	吹き替え+字幕
2015～2016年		
『相棒 14』	UTB放送 テレビ番組	英語字幕
『花咲舞が黙ってない』	UTB放送 テレビ番組	英語字幕
『天皇の料理番』	UTB放送 テレビ番組	英語字幕
『ど根性ガエル』	UTB放送 テレビ番組	英語字幕
『ぐるナイ ゴチになります！』	UTB放送 テレビ番組	英語字幕
『下町ロケット』	UTB放送 テレビ番組	英語字幕
『おにぎりあたためますか』	UTB放送 テレビ番組	英語字幕
『3分クッキング』	UTB放送 テレビ番組	英語字幕
『妖怪ウォッチ』	アニメ	台本英訳
『妖怪ウォッチ』	ゲーム	テキスト英訳
『火花』	Netflix 番組(又吉直樹監督)	英語字幕QC
『テラスハウス』	Netflix 番組	英語字幕QC
『亜人 - Ajin』	Netflix 番組	英語字幕QC
『海へむかう都市』『狩野派』 『未来を掘る』 『歴史への証言』	江戸東京博物館、映像展示物の英語吹き替え原稿、英語字幕原稿制作	英語字幕・吹き替え翻訳
農林水産省の活動紹介ビデオ	林業に関する動画のナレーション英訳&ナレーター手配	英吹き替え翻訳・ナレーター手配
埼玉県社会福祉事業	NHK『あさイチ』英語字幕制作	字幕翻訳
『SKY EYE(スカイアイ) ～空からのメッセージ～』	各都道府県の観光スポット、食、歴史などの魅力を紹介する機内上映用番組の英語字幕翻訳	字幕翻訳
船橋市PR用DVD	英語字幕制作	字幕翻訳
外務大臣の活動紹介ビデオ	外務大臣の活動紹介映像ムービーのナレーション英訳	VO翻訳
伊豆・伊東温泉街歩きマップ『いとうぶらんぼ』	伊東市の地元ぶらんぼ女子会が作る街歩きマップの英訳	パンフ翻訳
飛鳥・吉野山エリア用ガイドブック	奈良県ガイドブックの英訳	パンフ翻訳
『東博のミイラ デジタル解剖室へようこそ』	東京国立博物館内で上映用の映像コンテンツのナレーション英訳	VO翻訳

『伊能忠敬の日本図』	東京国立博物館内で上映用の映像コンテンツのナレーション英訳	VO翻訳
『日本工芸の名宝』	東京国立博物館内で上映用の映像コンテンツのナレーション英訳	VO翻訳
『洛中洛外図屏風』	東京国立博物館内で上映用の映像コンテンツのナレーション英訳	VO翻訳
アニメ『銀魂』	Netflix 用	英語字幕
アニメ『No Game No Life』	Netflix 用	英語字幕
長編映画「ディストラクション・ベイブーズ」	真利子哲也監督の長編映画の英語字幕	英語字幕
長編映画「ハッピーアワー」	濱口竜介監督の長編映画の英語字幕	英語字幕
『デジモン tri』	英文台本作成	台本翻訳
短編映画「海酒」	中臺孝樹監督の短編映画の英語字幕	字幕翻訳
資生堂企業VP	企業VP	字幕翻訳
武田薬品企業VP	企業VP	字幕翻訳
『昭和九十年』	安原伸樹監督の長編映画の英語字幕	字幕翻訳
西海市PR動画	英語字幕制作	字幕翻訳
九州PR動画	英語字幕制作	字幕翻訳
内閣府特別制作作品『未来のカケラ』	英語字幕制作	字幕翻訳
東洋タイヤCM	企業VP	字幕翻訳
サントリーCM	企業VP	字幕翻訳
エルトン・ジョン プレスリリース	プレスリリース	テキスト英訳
ライザップCM	企業VP	VO翻訳
PFF、ベルリン国際映画祭、香港国際映画祭「8mm自主映画復刻プロジェクト」	『雨女』	字幕翻訳
PFF、ベルリン国際映画祭、香港国際映画祭「9mm自主映画復刻プロジェクト」	『愛の街角2丁目3番地』	字幕翻訳
PFF、ベルリン国際映画祭、香港国際映画祭「10mm自主映画復刻プロジェクト」	『はなされるGANG』	字幕翻訳
PFF、ベルリン国際映画祭、香港国際映画祭「11mm自主映画復刻プロジェクト」	『俺は園子温だ!』	字幕翻訳
PFF、ベルリン国際映画祭、香港国際映画祭「12mm自主映画復刻プロジェクト」	『東京白菜関K者』	字幕翻訳
PFF、ベルリン国際映画祭、香港国際映画祭「13mm自主映画復刻プロジェクト」	『High-School-Terror』	字幕翻訳
PFF、ベルリン国際映画祭、香港国際映画祭「14mm自主映画復刻プロジェクト」	『1/880000の孤独』	字幕翻訳
PFF、ベルリン国際映画祭、香港国際映画祭「15mm自主映画復刻プロジェクト」	『電柱小僧の冒険』	字幕翻訳
PFF、ベルリン国際映画祭、香港国際映画祭「16mm自主映画復刻プロジェクト」	『聖テロリズム』	字幕翻訳
PFF、ベルリン国際映画祭、香港国際映画祭「17mm自主映画復刻プロジェクト」	『男の花道』	字幕翻訳
2017年		
『アイスと雨音』	東京国際映画祭上映用の字幕版制作	字幕翻訳
『モダン・ラブ』	海外映画祭出品用字幕制作	字幕翻訳

『ギ・あいうえおス 他山の石を以って己の玉を磨くべし』	海外映画祭出品用字幕制作	字幕翻訳
『退屈な日々やさうならを』	東京国際映画祭上映用の字幕版制作	字幕翻訳
『この世界の片隅に』	東京国際映画祭上映用の字幕版制作	字幕翻訳
『私たちのハアハア』	東京国際映画祭上映用の字幕版制作	字幕翻訳
『天国はまだ遠い』	特別上映用字幕制作	字幕翻訳